

## GCSE PANJABI

# F

Foundation Tier Paper 1 Listening Test Transcript

---

Tuesday 9 June 2020 Afternoon Time allowed: 35 minutes approximately  
(including 5 minutes' reading time before the test)

**FOR INVIGILATOR'S USE ONLY**

**The pauses are pre-recorded for this test.**

This is what you should do for each item.

- After the question number is announced, there will be a pause to allow you to read the instructions and questions.
- Listen carefully to the recording and read the questions again.
- Listen to the recording again and then answer the questions.
- When the next question is about to start you will hear a bleep like this (\*).
- You may write at any time during the test.
- In **Section A**, answer the questions in **English**. In **Section B**, answer the questions in **Panjabi**.
- You must answer **all** the questions in the spaces provided. Do not write outside the box around each page or on blank pages.
- Write neatly and put down **all** the information you are asked to give.
- Ask any questions now. **You must not ask questions or interrupt during the test\***.
- You now have five minutes to read through the question paper. You may make notes during this time. You may open your answer book now.
- **The test starts now.**

Once the recording has started, the Invigilator must not pause it **at any time** as all pauses, including the five minutes' reading time, are pre-recorded.

\*If candidates ask any questions at this point, the Invigilator should pause the recording until the questions have been answered. The recording should then be restarted.

---

**Section A**

Questions and answers in **English**.

---

- 0 1** F1 ਮੈਂ ਦੰਦਾਂ ਦੀ ਡਾਕਟਰ ਬਣਨਾ ਚਾਹੁੰਦੀ ਹਾਂ ।
- 0 2** M1 ਮੈਂ ਅਧਿਆਪਕ ਬਣਨਾ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹਾਂ ।
- 0 3** M2 ਪਿਛਲੇ ਹਫਤੇ ਮੈਨੂੰ ਬਹੁਤ ਤੇਜ਼ ਬੁਖਾਰ ਹੋ ਗਿਆ ਸੀ । ਮੇਰੇ ਮਾਤਾ ਜੀ ਮੈਨੂੰ ਡਾਕਟਰ ਕੋਲ ਲੈ ਕੇ ਗਏ । ਮੈਂ ਦਵਾਈ ਲਈ ਅਤੇ ਦੋ ਦਿਨ ਵਿੱਚ ਹੀ ਠੀਕ ਹੋ ਗਿਆ ।
- 0 4** F2 ਮੇਰੇ ਮਾਤਾ ਜੀ ਨੂੰ ਖਾਣਾ ਨਹੀਂ ਬਣਾਉਣਾ ਪਵੇਗਾ । ਇਸ ਲਈ ਉਹ ਮੇਰੇ ਲਈ ਤੋਹਫਾ ਖਰੀਦਣ ਜਾਣਗੇ ।
- ਮੇਰੇ ਪਿਤਾ ਜੀ ਮੇਰੇ ਲਈ ਕੋਕ ਬਣਾਉਣਗੇ ਫਿਰ ਉਹ ਦਾਦੀ ਜੀ ਨੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਘਰੋਂ ਲੈਣ ਜਾਣਗੇ ।
- ਮੇਰੀ ਭੈਣ ਘਰ ਦੇ ਕੰਮ ਕਰਨਾ ਬਹੁਤ ਪਸੰਦ ਕਰਦੀ ਹੈ । ਉਹ ਆਪਣੇ ਕਮਰੇ ਅਤੇ ਰਸੋਈ ਦੀ ਸਫਾਈ ਕਰੇਗੀ ।
- 0 5** F1 ਮੇਰਾ ਭਰਾ ਸਿਹਤਮੰਦ ਹੈ ਕਿਉਂਕਿ ਉਹ ਹਰ ਰੋਜ਼ ਕਸਰਤ ਕਰਦਾ ਹੈ ।
- 0 6** F1 ਮੇਰੀ ਭੈਣ ਆਪਣਾ ਕੰਮ ਜਲਦੀ ਕਰ ਲੈਂਦੀ ਹੈ ਕਿਉਂਕਿ ਉਹ ਪੜ੍ਹਾਈ ਵਿੱਚ ਹੁਸ਼ਿਆਰ ਹੈ ।
- 0 7** F1 ਮੇਰੇ ਮਾਤਾ ਜੀ ਮਿਲਣਸਾਰ ਹਨ । ਉਹ ਸਾਰਿਆਂ ਨਾਲ ਗੱਲਬਾਤ ਕਰਦੇ ਹਨ ।
- 0 8** M2 ਸਿਹਤਮੰਦ ਰਹਿਣ ਲਈ ਰੋਜ਼ਾਨਾ ਘੱਟੋ ਘੱਟ ਅੱਧਾ ਘੰਟਾ ਕਸਰਤ ਕਰਨੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ । ਸੈਰ ਕਰਕੇ ਜਾਂ ਦੋਸਤਾਂ/ਸਹੇਲੀਆਂ ਨਾਲ ਨੱਚ ਕੇ ਕਸਰਤ ਕਰਨਾ ਹੋਰ ਵੀ ਚੰਗਾ ਹੈ ।
- 0 9** F1 ਮੈਂ ਪਿਛਲੇ ਹਫਤੇ ਇੱਕ ਨਵੀਂ ਕਮੀਜ਼ ਖਰੀਦੀ ਸੀ ਪਰ ਇਹ ਬਹੁਤ ਛੋਟੀ ਹੈ ।
- F2 ਮੈਨੂੰ ਜਨਮ ਦਿਨ ਤੇ ਤੋਹਫੇ ਵਿੱਚ ਇੱਕ ਕਾਲੇ ਰੰਗ ਦੀ ਜੀਨ ਮਿਲੀ ਹੈ ਪਰ ਮੈਨੂੰ ਨੀਲਾ ਰੰਗ ਪਸੰਦ ਹੈ ।
- 1 0** M1 ਹਰਜੋਤ, ਤੁਸੀਂ ਕ੍ਰਿਸਮਸ ਦੀਆਂ ਛੁੱਟੀਆਂ ਵਿੱਚ ਕਿੱਥੇ ਜਾ ਰਹੇ ਹੋ ?
- F2 ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਪਰਿਵਾਰ ਨਾਲ ਪੰਜਾਬ ਜਾ ਰਹੀ ਹਾਂ ਕਿਉਂਕਿ ਮੇਰੇ ਮਾਸੀ ਜੀ ਦਾ ਵਿਆਹ ਹੈ ।
- 1 1** M1 ਹਰਜੋਤ, ਤੁਸੀਂ ਪੰਜਾਬ ਵਿੱਚ ਕਿੱਥੇ ਰਹੋਗੇ ?
- F2 ਅਸੀਂ ਆਪਣੇ ਨਾਨਾ - ਨਾਨੀ ਦੇ ਘਰ ਰਹਾਂਗੇ ਕਿਉਂਕਿ ਵਿਆਹ ਵੀ ਉੱਥੇ ਹੀ ਹੋਵੇਗਾ ।
- 1 2** M1 ਵਿਆਹ ਤੋਂ ਬਾਅਦ ਤੁਹਾਡਾ ਕੀ ਪ੍ਰੋਗਰਾਮ ਹੈ ?
- F2 ਅਸੀਂ ਧਾਰਮਿਕ ਥਾਂਵਾਂ ਦੇਖਣ ਜਾਵਾਂਗੇ ।

- 1 3** **F1** ਮੈਂ ਗੁਰਮਨ ਹਾਂ। ਮੈਂ ਵੱਖ ਵੱਖ ਬੋਲੀਆਂ ਸਿੱਖਣਾ ਪਸੰਦ ਕਰਦੀ ਹਾਂ ਕਿਉਂਕਿ ਮੈਂ ਵੱਡੀ ਹੋ ਕੇ ਹੋਰ ਦੇਸ਼ਾਂ ਦੀ ਯਾਤਰਾ ਕਰਨੀ ਚਾਹੁੰਦੀ ਹਾਂ।
- F2** ਮੇਰਾ ਨਾਂ ਕਿਰਨ ਹੈ। ਮੈਂ ਤਸਵੀਰਾਂ ਬਣਾਉਣੀਆਂ ਪਸੰਦ ਕਰਦੀ ਹਾਂ। ਮੈਂ ਵੱਡੀ ਹੋ ਕੇ ਇੱਕ ਕਲਾਕਾਰ ਬਣਨਾ ਚਾਹੁੰਦੀ ਹਾਂ।
- M2** ਮੈਂ ਬਲਜੀਤ ਹਾਂ। ਮੈਂ ਆਪਣੀ ਸਿਹਤ ਦਾ ਬਹੁਤ ਖਿਆਲ ਰੱਖਦਾ ਹਾਂ।
- 1 4** **F2** ਹਰਿੰਦਰ, ਅਪਣੇ ਸ਼ਹਿਰ ਬਾਰੇ ਕੁਝ ਦੱਸੋ।
- F1** ਸਰਕਾਰ ਦੇ ਯਤਨਾਂ ਨਾਲ ਸ਼ਹਿਰ ਵਿੱਚ ਹਰਿਮੰਦਰ ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਆਲੇ ਦੁਆਲੇ ਦਾ ਵਾਤਾਵਰਣ ਸਾਫ਼ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ਪਰ ਇਸ ਨਾਲ ਦੁਕਾਨਾਂ ਬੰਦ ਹੋ ਜਾਣ ਕਰਕੇ ਚੰਗੀ ਖਰੀਦਦਾਰੀ ਕਰਨੀ ਮੁਸ਼ਕਲ ਹੋ ਗਈ ਹੈ। ਕਮਲ, ਆਪਣੇ ਸ਼ਹਿਰ ਬਾਰੇ ਕੁਝ ਦੱਸੋ।
- F2** ਸਾਡੇ ਸ਼ਹਿਰ ਵਿੱਚ ਯਾਤਰੀਆਂ ਦੇ ਦੇਖਣ ਲਈ ਬਹੁਤ ਮਸ਼ਹੂਰ ਥਾਂਵਾਂ ਹਨ ਜਿਸ ਕਰਕੇ ਘਰਾਂ ਦੀਆਂ ਕੀਮਤਾਂ ਇੰਨੀਆਂ ਵਧ ਗਈਆਂ ਹਨ ਕਿ ਨੌਜਵਾਨਾਂ ਨੂੰ ਘਰ ਖਰੀਦਣਾ ਮੁਸ਼ਕਲ ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ।
- 1 5** **M2** ਮੈਨੂੰ ਆਪਣਾ ਨਵਾਂ ਮੋਬਾਇਲ ਫੋਨ ਪਸੰਦ ਨਹੀਂ ਹੈ ਕਿਉਂਕਿ ਇਸ ਦੀ ਬੈਟਰੀ ਬਹੁਤ ਜਲਦੀ ਖਤਮ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਕਈ ਵਾਰੀ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਜ਼ਰੂਰੀ ਸੁਨੇਹੇ ਨਹੀਂ ਭੇਜ ਸਕਦਾ ਇਸ ਕਰਕੇ ਮੈਨੂੰ ਗੁੱਸਾ ਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
- 1 6** **F1** ਕਈ ਫੈਕਟਰੀਆਂ ਦੇ ਮਾਲਕ ਜ਼ਹਿਰੀਲਾ ਕੂੜਾ ਕਰਕਟ ਦਰਿਆ ਵਿੱਚ ਸੁੱਟ ਦਿੰਦੇ ਹਨ। ਇਸ ਨਾਲ ਦਰਿਆ ਵਿੱਚ ਮੱਛੀਆਂ ਮਰ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ।
- M1** ਬਹੁਤ ਸਾਰੀਆਂ ਸੁਪਰਮਾਰਕਿਟਾਂ ਵਾਲੇ ਹੁਣ ਪੌਲੀਥਿਨ ਦੇ ਬੈਲਿਆਂ ਦੀ ਥਾਂ ਕਾਗਜ਼ ਵਾਲੇ ਲਿਫਾਫੇ ਵਰਤਣ ਲਗ ਪਏ ਹਨ ਕਿਉਂਕਿ ਇਹ ਮੁੜ ਵਰਤੋਂ ਕਰਨ ਯੋਗ ਹਨ।
- 1 7** **M1** ਮੈਂ ਰਾਜ ਹਾਂ। ਮੈਂ ਹੱਸਮੁਖ ਅਧਿਆਪਕਾਂ ਨੂੰ ਬਹੁਤ ਪਸੰਦ ਕਰਦਾ ਹਾਂ ਕਿਉਂਕਿ ਪੜ੍ਹਾਈ ਦੇ ਨਾਲ ਨਾਲ ਅਸੀਂ ਇਹਨਾਂ ਦੇ ਲੈਸਨਾਂ ਦਾ ਆਨੰਦ ਵੀ ਮਾਣਦੇ ਹਾਂ।
- F1** ਮੇਰਾ ਨਾਂ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਹੈ। ਮੈਂ ਕਲਾਸ ਵਿੱਚ ਦੇਰ ਨਾਲ ਆਉਣ ਵਾਲੇ ਅਧਿਆਪਕਾਂ ਨੂੰ ਪਸੰਦ ਨਹੀਂ ਕਰਦੀ। ਅਧਿਆਪਕਾਂ ਨੂੰ ਹਮੇਸ਼ਾ ਸਮੇਂ ਦੇ ਪਾਬੰਦ ਹੋਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ।
- M2** ਮੈਂ ਮਨਜੋਤ ਹਾਂ। ਇੱਕ ਚੰਗਾ ਅਧਿਆਪਕ ਹਮੇਸ਼ਾ ਵਿਦਿਆਰਥੀਆਂ ਦੀ ਗੱਲ ਧਿਆਨ ਨਾਲ ਸੁਣਦਾ ਹੈ।
- 1 8**
- Example F1** ਸਾਡੇ ਸਕੂਲ ਵਿੱਚ ਵਿਦਿਆਰਥੀ ਇੱਕ ਸੰਗੀਤ ਪ੍ਰੋਗਰਾਮ ਕਰਕੇ ਬੱਚਿਆਂ ਦੇ ਖਿਡੌਣਿਆਂ ਲਈ ਪੈਸੇ ਇਕੱਠੇ ਕਰ ਰਹੇ ਹਨ।
- 1 8** **M1** ਸਾਡੇ ਸਕੂਲ ਦੇ ਵਿਦਿਆਰਥੀਆਂ ਨੇ ਵੀ ਦੀਵਾਲੀ ਤੇ ਬਜ਼ਰਗਾਂ ਦੇ ਸੈਂਟਰ ਵਿੱਚ ਇੱਕ ਭੰਗੜੇ ਦਾ ਸ਼ੋਅ ਕੀਤਾ ਸੀ। ਅਗਲੇ ਸਾਲ ਫਰਵਰੀ ਵਿੱਚ ਵਿਦਿਆਰਥੀ ਜਾਨਵਰਾਂ ਦੀ ਚੈਰਿਟੀ ਲਈ ਇੱਕ ਖੇਡਾਂ ਦੇ ਮੁਕਾਬਲੇ ਦਾ ਪ੍ਰਬੰਧ ਕਰਨਗੇ।

## Section B

Questions and answers in **Panjabi**.

- 1 9** **M1** ਸੈਲਫੀ ਲੈਣ ਦਾ ਫੈਸ਼ਨ ਦਿਨੋ ਦਿਨ ਵਧ ਰਿਹਾ ਹੈ। ਬੱਚਿਆਂ ਦੇ ਨਾਲ ਨਾਲ ਵੱਡੇ ਵੀ ਸੈਲਫੀ ਲੈਣਾ ਪਸੰਦ ਕਰਦੇ ਹਨ। ਵਧੀਆ ਸੈਲਫੀ ਲੈਣਾ ਵੀ ਬੜਾ ਮੁਸ਼ਕਲ ਹੈ।
- M2** ਪਿਛਲੇ ਸਨਿੱਚਰਵਾਰ ਮੈਂ ਫੈਸ਼ਨ ਸ਼ੋਅ ਦੇਖਣ ਗਿਆ ਸੀ। ਇਸ ਸ਼ੋਅ ਵਿੱਚ ਇਹ ਦਿਖਾਇਆ ਗਿਆ ਕਿ ਕੰਪਿਊਟਰ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਕੇ ਨਵੇਂ ਡਿਜ਼ਾਈਨਾਂ ਦੇ ਕੱਪੜੇ ਛੇਤੀ ਕਿਵੇਂ ਤਿਆਰ ਕੀਤੇ ਜਾ ਸਕਦੇ ਹਨ। ਇਹ ਸਸਤੇ ਵੀ ਪੈਂਦੇ ਹਨ। ਪੱਛਮੀ ਦੇਸ਼ਾਂ ਦੇ ਲੋਕ ਇਨ੍ਹਾਂ ਡਿਜ਼ਾਈਨਾਂ ਨੂੰ ਬਹੁਤ ਪਸੰਦ ਕਰਦੇ ਹਨ। ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਫੈਸ਼ਨ ਡਿਜ਼ਾਈਨਰ ਬਣਨਾ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹੋ ਤਾਂ ਤੁਸੀਂ ਇਹ ਸ਼ੋਅ ਜ਼ਰੂਰ ਦੇਖਣ ਜਾਓ।
- 2 0** **F1** ਮੈਂ ਮੈਹਰ ਹਾਂ। ਪੰਜਾਬ ਵਿੱਚ ਬਹੁਤ ਲੋਕ ਗਰੀਬ ਹਨ ਜੋ ਰਾਤਾਂ ਨੂੰ ਸੜਕਾਂ ਤੇ ਸੌਂਦੇ ਹਨ। ਸਰਕਾਰ ਨੂੰ ਇਸ ਸਮੱਸਿਆ ਦੇ ਹੱਲ ਲਈ ਕਦਮ ਉਠਾਉਣੇ ਚਾਹੀਦੇ ਹਨ।
- M2** ਮੇਰਾ ਨਾਂ ਪਰਮ ਹੈ। ਰੰਗ, ਨਸਲ ਅਤੇ ਧਰਮ ਵਿੱਚ ਫਰਕ ਕਰਨਾ ਗੈਰ ਕਾਨੂੰਨੀ ਹੈ ਪਰ ਫਿਰ ਵੀ ਇਹ ਦਿਨੋ ਦਿਨ ਵਧ ਰਿਹਾ ਹੈ। ਸਾਨੂੰ ਇਸ ਮੁਸ਼ਕਲ ਬਾਰੇ ਕੁਝ ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ।
- 2 1** **M2** ਗੀਨਾ, ਤੁਸੀਂ ਆਪਣੀ ਆਉਣ ਵਾਲੀ ਜ਼ਿੰਦਗੀ ਬਾਰੇ ਕੀ ਸੋਚਿਆ ਹੈ ?
- F2** ਰਣਜੀਤ, ਮੇਰੀ ਮਨਪਸੰਦ ਨੌਕਰੀ ਪੱਤਰਕਾਰ ਦੀ ਹੈ। ਮੈਂ ਪੰਜਾਬੀ ਦੀ ਲਈ ਅਖਬਾਰ ਲਈ ਕੰਮ ਕਰਨਾ ਚਾਹੁੰਦੀ ਹਾਂ ਕਿਉਂਕਿ ਮੈਂ ਸਕੂਲ ਵਿੱਚ ਪੰਜਾਬੀ ਭਾਸ਼ਾ ਪੜ੍ਹੀ ਹੈ।
- M2** ਵਿਆਹ ਕਰਾਉਣ ਬਾਰੇ ਤੁਹਾਡਾ ਕੀ ਵਿਚਾਰ ਹੈ ?
- F2** ਮੈਂ ਭਵਿੱਖ ਵਿੱਚ ਵਿਆਹ ਵੀ ਕਰਵਾ ਲਵਾਂਗੀ ਪਰ ਪਹਿਲਾਂ ਮੈਂ ਆਪਣੀ ਨੌਕਰੀ ਵਲ ਪੂਰਾ ਧਿਆਨ ਦੇਣਾ ਚਾਹੁੰਦੀ ਹਾਂ।

**END OF TEST**

### Copyright information

For confidentiality purposes, all acknowledgements of third-party copyright material are published in a separate booklet. This booklet is published after each live examination series and is available for free download from [www.aqa.org.uk](http://www.aqa.org.uk).

Permission to reproduce all copyright material has been applied for. In some cases, efforts to contact copyright-holders may have been unsuccessful and AQA will be happy to rectify any omissions of acknowledgements. If you have any queries please contact the Copyright Team.

Copyright © 2020 AQA and its licensors. All rights reserved.



2 0 6 G 8 6 8 3 / L F / T